

Рецензия на статью Е.В.Зверевой
“Многозначность концепта «fuero» как одна из
разновидностей испанского юридического текста” представленной
для публикации в журнале «Древняя и Новая Романия»

Рецензируемая статья Е.В.Зверевой посвящена исследованию проблематики, связанной с терминологией испанских юридических текстов. Тема представляется актуальной, так как в последние годы мы становимся свидетелями не только сплава культур и этносов, но и их колоссальной и осязаемо конфликтной дивергенции. В настоящее время в обществе сформировался социальный заказ на исследование юридического аспекта языка. Особую значимость приобретает изучение текстов международной и национальной правовой документации.

В данной статье автор рассматривает многозначность понятия фуэро в испанском языке, а также выявляет его возможные толкования как в сфере общей лексики, так и в юридических текстах. Автор собрал обширный материал и проанализировал большое количество интернет и печатных источников на четырёх языках (английский, французский, испанский, португальский). В статье прослеживается употребление термина фуэро как в исторических, так и в современных контекстах, исследуются различные идиоматические выражения, включающие термин фуэро, являющиеся стандартизированными юридическими формулами в судебных решениях и контрактах.

Данная тема представляется также актуальной в переводческой практике для обеспечения максимально корректного юридического перевода.

В целом, рецензируемая статья представляет собой оригинальное научное исследование и может быть оценена как перспективная в плане продолжения дальнейшей работы в этой области и, без сомнения, может быть рекомендована к печати.

Доктор филологических наук, доцент Н.Г.Мед

Группа подписи заверяю
Документ подготовлен вне рамок
исполнения трудовых обязанностей
29 МАР 2016

*Нагаева
страницы
карточка №4*



Зверева Е.В.

Этот документ размещен в открытом доступе на сайте СПБГУ по адресу
<http://spsu.ru/science/expert.html>